



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada

Place Bonaventure, portail Sud-Oue

800, rue de La Gauchetière Ouest

7^e étage, suite 7300

Montréal

Québec

H5A 1L6

FAX pour soumissions: (514) 496-3822

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Place Bonaventure, portail Sud-Oue

800, rue de La Gauchetière Ouest

7^e étage, suite 7300

Montréal

Québec

H5A 1L6

Title - Sujet Remplacement génératrice	
Solicitation No. - N° de l'invitation 9F030-190230/A	Amendment No. - N° modif. 007
Client Reference No. - N° de référence du client 9F030-190230	Date 2019-11-04
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$MTC-480-15479	
File No. - N° de dossier MTC-9-42106 (480)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2019-11-06	
Time Zone Fuseau horaire Heure Normale du l'Est HNE	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Bélisle, France	Buyer Id - Id de l'acheteur mtc480
Telephone No. - N° de téléphone (514) 601-1372 ()	FAX No. - N° de FAX (514) 496-3822
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Solicitation No. - N° de l'invitation
9F030-190230/A

Amd. No. - N° de la modif.
007

Buyer ID - Id de l'acheteur
MTC-480

Client Ref. No. - N° de réf. du client

File No. - N° du dossier
MTC-9-42106

CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

**Remplacement génératrice, Centre Spacial Jonh H. Chapman, St-Hubert, Québec.
Generator Replacement, John H. Chapman Space Center, St-Hubert, Quebec.**

Modification 007:

Cette modification est appliquée à l'appel d'offres.

Ci-joint: Questions et réponses 1 à 23.

Amendment 007:

This amendment is applied to the Invitation to Tender.

Attached: Questions and answers 1 to 23.

Questions et réponses _ Questions and Answers - (9F030-190230)

Remplacement groupe électrogène - Generator Replacement

Agence spatiale Canadienne / Canadian Space Agency

No.	Questions (Français)	Réponses	Questions (English)	Answers
1	Pourrait-on avoir les détails d'excavation?	Excavation dans une surface gazonnée. Réparer la surface après les travaux.	Could we have the excavation details?	Excavation in a grassed area. Repair the surface after work.
2	Peut-on savoir ce que représente MIS ? est-ce un module d'alarme incendie?	Il s'agit d'un module d'interface adressable du système d'alarme incendie (voir identifications 14, 15, 16, 24, plan E-501)	Can we know what MIS stands for? Is it a fire alarm module?	It is an addressable interface module of the fire alarm system (see identifications 14, 15, 16, 16, 24, plan E-501)
3	Le module d'interface et de supervision est-il nouveau? (selon l'identification 14, 15 et 16 ; peut-on avoir plus de détail si nous devons le fournir?	Il s'agit de nouveaux modules	Is the interface and supervision module new? (according to identification 14, 15 and 16; if we have to provide it, can we have more details?	These are new modules
4	Le raccordement de la mise à la terre du bâti de la génératrice, doit se faire avec quel calibre de barre ?	Le conducteur est existant (voir identification 3, plan E-501)	The connection of the testbed frame of the generator must be made with which bare gauge?	The conductor already exist (see identification 3, plan E-501)
5	Pour l'ajout d'un disjoncteur 15A 600v 85 Ka, pourrait-on avoir plus d'information concernant le panneau 6-01-D3H1 (marque et modèle)?	Le panneau est de la compagnie Siemens Modèle : FC1	For the addition of a 15A 600v 85 Ka circuit breaker, could we have more information about the 6-01-D3H1 panel (make and model)?	The panel is from Siemens company Model: FC1
6	L'identification #22 peut-on avoir l'emplacement du panneau 6-01-D3H1, pour alimentation de VE-1?	Voir le plan	Can identification #22 be obtained for the location of the 6-01-D3H1 panel, for VE-1 power supply?	See the map
7	Pour l'ajout du disjoncteur 40A 2 pôles 208 volts, pourrait-on avoir plus d'information concernant le panneau 6-01-L2H1 identification #29 (marque et modèle)?	Information non disponible	For the addition of the 208 volt 40A 2-pole 40A circuit breaker, could we have more information about the 6-01-L2H1 identification #29 panel (make and model)?	Information not available
8	L'identification #23, commutateur de chargeur, quelle modification doit-on faire? En fonction du suffixe EM?	Voir sans nécessairement s'y limiter les identifications 7 et 24, plan E-501	Identification #23, charger switch, what modification should be made? According to the suffix EM?	See, but not necessarily limited to, identifications 7 and 24, plan E-501
9	Pourrait-on avoir plus d'information, sur l'identification #35 (réservoir)?	Sur le plan E-501, c'est l'identification 28 qui s'applique	Could we have more information on identification #35 (tank)?	On plan E-501, identification 28 applies

Questions et réponses _ Questions and Answers - (9F030-190230)

Remplacement groupe électrogène - Generator Replacement

Agence spatiale Canadienne / Canadian Space Agency

No.	Questions (Français)	Réponses	Questions (English)	Answers
10	Panneau des valves solénoïde identification #9, doit-on prévoir faire l'ajout de valve du côté des réservoirs ? car on y voit un nouveau conduit, quel est le filage nécessaire? Quel filage doit-on prévoir du panneau des valves jusqu'à la génératrice ?	Les valves sont existantes et enlevées par la mécanique. En électricité, on doit raccorder le panneau de contrôle au contrôleur du groupe électrogène et réalimenter la valve	Solenoid valve panel identification #9, should we plan to add valves on the tank side? because we see a new conduit, what is the wiring required? What wiring should be provided from the valve panel to the generator?	The valves are existing and removed by mechanics. In electricity, the control panel must be connected to the generator controller and the valve must be recharged.
11	Quelles modifications doit-on faire au panneau des pompes? En fonction du suffixe EAM.	On effectue les supervisions demandées selon l'identification 15 du plan E-501	What modifications should be made to the pump panel? According to the suffix EAM.	The requested supervisions are carried out according to identification 15 of the E-501 plan
12	L'identification #7, l'entrebarrage est-il existant? si non il est fournis par qui? peut-on avoir plus de détail?	L'entrepreneur électricien est responsable d'effectuer les raccordements requis pour le bon fonctionnement du groupe électrogène	Is identification #7, is the interlocking in place? if not, who provides it? can we have more details?	The electrical contractor is responsible for making the connections required for the proper operation of the generator set.
13	Peut-on avoir les plans manquants, nous montrant où les conduits avec mention EB et EH vont?	Plan E-501 : les deux "EB" vont vers le commutateur de charge (identifications 7 et 24 Plan E-501; "EH" réfère à la mise à la terre qui est conservée (voir identification 28, plan E-502)	Can we get the missing plans, showing us where the EB and EH ducts go?	Plan E-501 : the two "EB" go to the load switch (identifications 7 and 24 Plan E-501; "EH" refers to the grounding that is maintained (see identification 28, plan E-502)
14	Doit-on changer la transfert switch, car le plan parle de nouvelle armoire de distribution du groupe électrogène. Est-ce que vous voulez dire transfert switch ?	Le commutateur de transfert et l'armoire de distribution (disjoncteur) sont conservés, seul le panneau de contrôle existant installé sur le dessus de l'armoire est enlevé	Should we change the switch transfer, because the plan talks about a new distribution cabinet for the generator set? Do you mean transfer switch?	The transfer switch and the distribution box (circuit breaker) are kept, only the existing control panel installed on top of the box is removed
15	Est-ce normale de ne pas voir de conduit de contrôle entre la génératrice et la transfert switch ?	Il y en a un; voir l'identification 7 sur le plan E-501	Is it normal not to see a control line between the generator and the switch transfer?	There is one; see identification 7 on plan E-501
16	Peut-on avoir le modèle de l'opérateur motorisé existant à installer ? selon l'identification #25.	Information non disponible	Can we have the model of the existing motorized operator to install? according to identification #25	Information not available
17	Peut-on avoir la marque du système d'alarme incendie présent à St-Hubert?	C'est Siemens	Can we have the brand of the fire alarm system present in St-Hubert?	It's Siemens.

Questions et réponses _ Questions and Answers - (9F030-190230)
Remplacement groupe électrogène - Generator Replacement
Agence spatiale Canadienne / Canadian Space Agency

No.	Questions (Français)	Réponses	Questions (English)	Answers
18	La numérotation des trois derniers dessins d'architecture n'est pas bonne. Pouvez-vous faire la correction s.v.p. ?	Effectivement, utiliser le « numéro de plan ou dessin » pour obtenir la bonne référence.	The numbering of the last three architectural drawings is not correct. Can you please make the correction?	Indeed, use the "plan or drawing number" to get the correct reference.
19	Nous aimerions proposer que notre AIR-SHIELD ALUMINUM soit renvoyé pour examen ici comme produit de remplacement approuvé. Vous trouverez ci-joint des documents pour vous aider. Toute mise à jour d'approbation à votre convenance serait la bienvenue.	Produit accepté.	We would like to propose that our AIR-SHIELD ALUMINUM please be forwarded for review here as approved alternate. Attached are documents to assist, any update on approval at your convenience would be most appreciated.	Product accepted.
20	Gestion de carburant : Quel type de sonde de détection devons-nous fournir : discriminantes ou non discriminantes? Plan M01/11 note particulières 3.4.2 : devons-nous prévoir les sondes de bas et très bas niveau dans les réservoir auxiliaires ou elles sont déjà en place?	Voir addenda A-M-01	Fuel management: What type of sensing probe do we need to provide : discriminating or non-discriminating? Plan M01 / 11 particular note 3.4.2: do we need to provide the low and very low level probes in the auxiliary tanks where they are already in place?	See addendum A-M-01
21	Électricité : Plan E1/2 note 25 : Les opérateurs motorisés pour les disjoncteurs Merlin Gérin CK1200N sont discontinués sans remplacement. Devons-nous prévoir le remplacement du disjoncteur?	Voir addenda A-E-01	Electricity: Plan E1 / 2 note 25: Motorized operators for Merlin Gerin CK1200N circuit breakers are discontinued without replacement. Do we have to replace the circuit breaker?	See addendum A-E-01
22	Il y a 4 modules d'interface (alarme incendie), montrés au dessin E1, à fournir et installer. Qui est responsable du raccordement de ces modules au panneau d'alarme incendie? Si requis, quel type de câblage doit-on utiliser, et où est situé le panneau Siemens?	Il est indiqué " fournir, installer et raccorder"	22. There are 4 interface modules (fire alarm), shown in drawing E1, to be supplied and installed. >>> Who is responsible for connecting these modules to the fire alarm panel? If required, what type of cabling should be used, and where is the Siemens panel located?	It is indicated " provide, install and connect"

Questions et réponses _ Questions and Answers - (9F030-190230)
Remplacement groupe électrogène - Generator Replacement
Agence spatiale Canadienne / Canadian Space Agency

No.	Questions (Français)	Réponses	Questions (English)	Answers
23	Au dessin E1, la note 5 mentionne que les conduits flexibles pour le raccordement de la génératrice doivent-être « imperméables », mais l'identification #2 ne mentionne pas « imperméables ». >>> Est-ce que les conduits sont « imperméables »?	Les conduits sont existants et noyés dans la dalle	In drawing E1, note 5 mentions that the flexibles tubes for the connection of the generator must be "waterproof", but the identification # 2 does not mention "waterproof". >>> Are the tubes "waterproof"?	The tubes are existing and drowned in the slab